



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 187**

10 Νοεμβρίου 1994

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2248

Κύρωση συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 30 Ιουνίου 1993, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στη ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΚΑΙ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αποκαλούμενες εφεξής τα Συμβαλλόμενα Μέρη,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχύσουν την οικονομική τους συνεργασία προς το αμοιβαίο όφελος, σε μακροχρόνια βάση,

ΕΧΟΝΤΑΣ ως στόχο τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την πραγματοποίηση επενδύσεων εκ μέρους επενδυτών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η προώθηση και η αμοιβαία προστασία των επενδύσεων, βάσει της παρούσας Συμφωνίας, θα τονώσει την πρωτοβουλία στον τομέα αυτόν,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

1. Ο όρος "επενδυτής" σημαίνει σε σχέση με κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος:

α) φυσικά πρόσωπα που έχουν την ιθαγένεια του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με τη νομοθεσία του,

β) νομικά πρόσωπα που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους και έχουν την έδρα τους στο έδαφός του,

εφόσον τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα αυτά έχουν το δικαίωμα, σύμφωνα με τη νομοθεσία του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους, να πραγματοποιούν επενδύσεις στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Ο όρος "επένδυση" σημαίνει κάθε είδους περιουσιακό στοιχείο, το οποίο επενδύεται από επενδυτή του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τη νομοθεσία του τελευταίου και περιλαμβάνει ειδικότερα αλλά όχι αποκλειστικά:

α) κινητή και ακίνητη ιδιοκτησία και κάθε εμπράγματο δικαίωμα,

β) εταιρικά μερίδια, μετοχές και κάθε άλλη μορφή συμμετοχής σε εταιρία ή επιχείρηση,

γ) χρηματικές απαιτήσεις ή κάθε άλλη συμβατική απαίτηση που έχει χρηματική αξία,

δ) δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, καθώς και επιχειρηματική φήμη, τεχνικές μεθόδους και τεχνογνωσία,

ε) δικαιώματα, εκχωρούμενα βάσει νόμου ή συμβάσεως, για την άσκηση επιχειρηματικής δραστηριότητας σε σχέση με επένδυση, περιλαμβανομένων και δικαιωμάτων για έρευνα, ανάπτυξη, εξόρυξη ή εκμετάλλευση φυσικών πόρων,

στ) μισθώσεις.

3. Ο όρος "απόδοση" σημαίνει τα έσοδα που αποφέρει μία επένδυση και περιλαμβάνει ειδικότερα, αλλά όχι αποκλειστικά, κέρδη, τόκους, μερίσματα, υπεραξία, δικαιώματα πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας και άλλες αμοιβές.

4. Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται αντιστοίχως στο έδαφος της Ελληνικής Δημοκρατίας και στο έδαφος της Ρωσικής Ομοσπονδίας, καθώς και επί της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης και επί της υφαλοκρηπίδας, επί των οποίων τα Συμβαλλόμενα Μέρη ασκούν, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, κυριαρχικά δικαιώματα ή δικαιοδοσία, με σκοπό την έρευνα, εκμετάλλευση και διαφύλαξη φυσικών πόρων.

Άρθρο 2
Προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος προωθεί στο έδαφός του επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και κάνει δεκτές τις επενδύσεις αυτές, σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

2. Επενδύσεις επενδυτών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους απολαύουν πάντοτε στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρου, δίκαιης μεταχείρισης και πλήρους προστασίας και ασφάλειας.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν παρακωλύουν με μέτρα αδικαιολόγητα ή διακριτικής φύσεως τη διαχείριση, συντήρηση, χρήση, εκμετάλλευση ή διάθεση, στο έδαφός τους, επενδύσεων επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Μεταβολή του τύπου της επένδυσης που έχει πραγματοποιηθεί δεν μεταβάλλει το χαρακτήρα της ως επένδυσης, εφόσον η μεταβολή αυτή δεν αντίκειται στη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους, στο έδαφος του οποίου έχει πραγματοποιηθεί η επένδυση.

4. Η απόδοση των επενδύσεων απολαμβάνει την ίδια προστασία με την επένδυση.

Άρθρο 3
Μεταχείριση της επένδυσης

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παραχωρεί σε επενδύσεις, που πραγματοποιούνται στο έδαφός του από επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που επιφυλάσσει για τις επενδύσεις των ιδίων επενδυτών του ή για τις επενδύσεις επενδυτών τρίτου κράτους, εφαρμοζομένης της ευνοϊκότερης μεταχείρισης.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παραχωρεί σε επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, όσον αφορά τη δραστηριότητα που αναπτύσσουν σε σχέση με επενδύσεις που πραγματοποίησαν στο έδαφός του, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που επιφυλάσσει στους ιδίους επενδυτές του ή σε επενδυτές τρίτου κράτους, εφαρμοζομένης της ευνοϊκότερης μεταχείρισης.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να εισαγάγει ή να διατηρήσει εξαιρέσεις από την εθνική μεταχείριση, η οποία παραχωρείται σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου. Εν τούτοις, οποιαδήποτε νέα εξαίρεση δεν εφαρμόζεται σε επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν στο έδαφός του από επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους πριν από τη θέση σε ισχύ των εν λόγω εξαιρέσεων.

4. Η μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους, που παραχωρείται, σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου, δεν εφαρμόζεται σε προνόμια και πλεονεκτήματα που παραχωρούν ή θα παραχωρήσουν στο μέλλον τα Συμβαλλόμενα Μέρη:

α) λόγω της συμμετοχής τους σε κοινή αγορά, ζώνη ελεύθερων συναλλαγών, τελωνειακή ή οικονομική ένωση ή παρόμοια διεθνή συμφωνία, πολυμερή ή διμερή,

β) βάσει συμφωνίας αποφυγής διπλής φορολογίας ή άλλων διευθετήσεων φορολογικού περιεχομένου.

Άρθρο 4
Απαλλοτρίωση

1. Οι επενδύσεις επενδυτών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους δεν υπόκεινται σε απαλλοτρίωση, εθνικοποίηση ή οποιοδήποτε άλλο μέτρο, οι συνέπειες του οποίου έχουν το ίδιο αποτέλεσμα με απαλλοτρίωση ή εθνικοποίηση, αποκαλούμενες εφεξής απαλλοτρίωση, παρά μόνο για λόγους δημόσιου συμφέροντος, επί μη διακριτικής βάσεως, με νόμιμη διαδικασία, και έναντι καταβολής άμεσης, επαρκούς και αποτελεσματικής αποζημίωσης.

2. Η αποζημίωση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου θα είναι ίση με την αγοραία αξία της επενδύσεως αμέσως πριν από το χρονικό σημείο κατά το οποίο η πραγματική ή επικείμενη απαλλοτρίωση έγινε δημοσίως γνωστή.

Η αποζημίωση καταβάλλεται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση. Φέρει τόκο από την ημέρα της απαλλοτριώσεως έως την ημέρα καταβολής της με το τρέχον τραπεζικό επιτόκιο του Συμβαλλόμενου Μέρους, στο έδαφος του οποίου έχει πραγματοποιηθεί η επένδυση.

Άρθρο 5
Αποζημιώσεις

Εάν οι επενδύσεις επενδυτών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους υποστούν ζημιές, λόγω ένοπλης σύγκρουσης, κατάστασης έκτακτης ανάγκης, πολιτικών αναταραχών ή άλλων παρόμοιων περιστάσεων, στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το δεύτερο Συμβαλλόμενο Μέρος παραχωρεί μεταχείριση, όσον αφορά την αποκατάσταση, αποζημίωση ή άλλου είδους επανόρθωση, όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που το Συμβαλλόμενο Μέρος αυτό επιφυλάσσει για τους ίδιους επενδυτές του ή για τους επενδυτές τρίτου κράτους.

Άρθρο 6
Μεταφορά πληρωμών

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος εγγυάται στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους την ανεμπόδιστη μεταφορά των πληρωμών των σχετικών με επέν-

δυση, μετά την καταβολή των αναλογούντων φόρων και τελών, και ιδίως:

α) του αρχικού κεφαλαίου και πρόσθετων ποσών για τη συντήρηση ή επέκταση της επένδυσης,

β) της αποδόσεως, όπως ορίζεται στο άρθρο 1, παράγραφος 3,

γ) ποσών για την εξόφληση δανείων, συνδεομένων με επένδυση,

δ) προϊόντος πωλήσεως ή ρευστοποιήσεως της επένδυσης, ή οποιουδήποτε μέρους αυτής,

ε) αποζημιώσεως σύμφωνα με τα άρθρα 4 και 5.

2. Η μεταφορά των πληρωμών, που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, πραγματοποιείται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα και με την ισοτιμία που ισχύει την ημέρα της μεταφοράς, η οποία εφαρμόζεται σύμφωνα με τους κανονισμούς περί ξένου συναλλάγματος του Συμβαλλόμενου Μέρους, στο έδαφος του οποίου έχει πραγματοποιηθεί η επένδυση.

Άρθρο 7
Εφαρμογή της Συμφωνίας

Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται σε όλες τις επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν από επενδυτές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μετά την 1η Ιανουαρίου 1976.

Άρθρο 8
Διαφορές μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών

1. Κάθε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, σχετικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, επιλύεται, εφόσον τούτο είναι δυνατό, δια της διπλωματικής οδού.

2. Αν η διαφορά δεν μπορεί να διευθετηθεί κατ' αυτόν τον τρόπο, εντός έξι (6) μηνών από την ημέρα ενάρξεως των διαπραγματεύσεων υποβάλλεται σε διαιτητικό δικαστήριο, κατόπιν αιτήσεως ενός των Συμβαλλόμενων Μερών.

3. Το διαιτητικό δικαστήριο συγκροτείται σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση ως ακολούθως:

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ορίζει ένα διαιτητή και οι δύο αυτοί διαιτητές ορίζουν, κατόπιν μεταξύ τους συμφωνίας, υπήκοο τρίτης χώρας ως πρόεδρο. Οι διαιτητές ορίζονται εντός τριών (3) μηνών και ο πρόεδρος εντός πέντε (5) μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία Συμβαλλόμενο Μέρος γνωστοποίησε στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος την πρόθεσή του να παραπέμψει τη διαφορά σε διαιτητικό δικαστήριο.

4. Αν εντός των προθεσμιών, που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, δεν έχουν γίνει οι αναγκαίοι διορισμοί, οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί, ελλείψει άλλης συμφωνίας, να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς. Αν ο Πρόεδρος του Διεθνούς Δικαστηρίου είναι υπήκοος ενός των Συμβαλλόμενων Μερών ή κωλύεται κατ' άλλον τρόπο να ασκήσει το εν λόγω καθήκον, καλείται να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς ο Αντιπρόεδρος του Διεθνούς Δικαστηρίου. Εάν ο Αντιπρόεδρος είναι υπήκοος του Συμβαλλόμενου Μέρους ή κωλύεται κατ' άλλον τρόπο να ασκήσει το εν λόγω καθήκον καλείται να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς το αρχαιότερο κατά σειρά μέλος του Διεθνούς Δικαστηρίου που δεν είναι υπήκοος Συμβαλλόμενου Μέρους.

5. Το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίζει σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας καθώς και με τους γενικώς παραδεδεγμένους κανόνες και αρχές του διεθνούς δικαίου.

6. Το διαιτητικό δικαστήριο λαμβάνει την απόφασή του δια πλειοψηφίας. Η απόφαση είναι οριστική και δεσμευτική για τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

7. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος φέρει το κόστος του διαιτητή που όρισε το ίδιο, καθώς και της εκπροσώπησής του στη διαιτητική διαδικασία. Το κόστος του προέδρου καθώς και κάθε άλλο κόστος φέρουν τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη εξίσου.

Επί οποιουδήποτε άλλου θέματος, το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίζει την εσωτερική του διαδικασία.

Άρθρο 9
Διαφορές μεταξύ επενδυτή Συμβαλλόμενου Μέρους και του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους

1. Διαφορές μεταξύ επενδυτή Συμβαλλόμενου Μέρους και του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σχετικές με υποχρέωση του τελευταίου βάσει της παρούσας Συμφωνίας, επιλύονται, κατά το δυνατόν, φιλικά.

2. Αν η διαφορά δεν μπορέσει να επιλυθεί εντός έξι (6) μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία ένα από τα Μέρη της διαφοράς ζήτησε τη φιλική διευθέτησή της, ο ενδιαφερόμενος επενδυτής μπορεί να υποβάλει τη διαφορά είτε:

α) στα αρμόδια δικαστήρια ή στη διαιτησία του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου έχει πραγματοποιηθεί η επένδυση ή

β) σε διαιτητικό δικαστήριο, το οποίο συγκροτείται σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση, σύμφωνα με τους Κανόνες Διαιτησίας της Επιτροπής Διεθνούς Εμπορικού Δικαίου των Ηνωμένων Εθνών (UNCITRAL).

Η απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου είναι τελεσίδικη και δεσμευτική για τα Μέρη της διαφοράς.

Άρθρο 10
Εφαρμογή άλλων διατάξεων

1. Εφόσον, βάσει της νομοθεσίας Συμβαλλόμενου Μέρους ή βάσει διεθνούς συμφωνίας στην οποία και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη είναι Μέρη, παρέχεται στις επενδύσεις ή σε δραστηριότητες συνδεόμενες με επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μεταχείριση ευνοϊκότερη από την προβλεπόμενη στην παρούσα Συμφωνία, εφαρμόζεται η ευνοϊκότερη μεταχείριση.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος τηρεί οποιαδήποτε άλλη υποχρέωση έχει αναλάβει σε σχέση με επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 11
Διαβουλεύσεις

Κάθε φορά που κρίνεται απαραίτητο, διεξάγονται διαβουλεύσεις μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, επί θεμάτων που αφορούν την ερμηνεία ή εφαρμογή της

παρούσας Συμφωνίας. Οι διαβουλεύσεις διεξάγονται κατόπιν προτάσεως Συμβαλλόμενου Μέρους, σε χρόνο και τόπο που συμφωνούνται δια της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 12
Θέση σε ισχύ-διάρκεια-καταγγελία της Συμφωνίας

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες μετά την ημερομηνία ανταλλαγής των εγγράφων επικυρώσεως. Παραμένει σε ισχύ για μια περίοδο δεκαπέντε (15) ετών.

2. Εκτός αν καταγγελθεί, κατόπιν εγγράφου ανακοινώσεως, από Συμβαλλόμενο Μέρος τουλάχιστον ένα (1) έτος πριν από την ημερομηνία λήξεως της αρχικής περιόδου ισχύος της, η παρούσα Συμφωνία ανανεώνεται εν συνεχεία σιωπηρά για δεκαπενταετείς περιόδους. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να καταγγείλει τη Συμφωνία κατόπιν εγγράφου ανακοινώσεως προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος τουλάχιστον ένα (1) έτος πριν από την ημερομηνία λήξεως της τρέχουσας περιόδου ισχύος της.

3. Όσον αφορά επενδύσεις, που πραγματοποιήθηκαν πριν από την ημερομηνία λήξεως της παρούσας Συμφωνίας, τα άρθρα της 1-11 εξακολουθούν να ισχύουν για μία περαιτέρω δεκαπενταετία από την ημερομηνία αυτή.

Έγινε εις διπλούν, στην Αθήνα, την 30ή Ιουνίου 1993 στην ελληνική και ρωσική γλώσσα και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ (υπογραφή)	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ (υπογραφή)

Άρθρο δεύτερο

Τα πρωτόκολλα-πρακτικά που καταρτίζονται βάσει του άρθρου 11 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε Συμφωνίας που κυρώνεται από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 12 παρ. 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 5 Νοεμβρίου 1994

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	**Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
Α. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ	**Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 7 Νοεμβρίου 1994

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Γ. ΚΟΥΒΕΛΑΚΗΣ

---

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2249

Κύρωση Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την οικονομική, βιομηχανική, τεχνολογική και επιστημονική συνεργασία.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας για την οικονομική, βιομηχανική, τεχνολογική και επιστημονική συνεργασία, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 30 Ιουνίου 1993, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ, ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας:

Αποκαλούμενες στο εξής "τα Συμβαλλόμενα Μέρη"

- Επιθυμώντας την περαιτέρω ανάπτυξη της οικονομικής, βιομηχανικής, τεχνολογικής και επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών επί τη βάσει της ισότητας και προς το αμοιβαίο όφελος·
- Επιθυμώντας την εξασφάλιση της συνέχειας και την περαιτέρω ενίσχυση των πολύπλευρων σχέσεων μεταξύ της Ελλάδας και της Ρωσίας·
- Επιβεβαιώνοντας τη θέληση να συμβάλλουν πραγματικά στη δημιουργία ενός ενιαίου οικονομικού χώρου στην Ευρωπαϊκή Ήπειρο·
- Πεπεισμένες ότι η ανάπτυξη της μακροχρόνιας

συνεργασίας σε μια ευρύτερη βάση ανταποκρίνεται στα αμοιβαία συμφέροντα·

- Λαμβάνοντας υπόψη, ότι οι σημαντικές αλλαγές στην οικονομική δομή και στους οικονομικούς μηχανισμούς της Ρωσικής Ομοσπονδίας δημιουργούν νέες δυνατότητες για τη συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών σε όλα τα επίπεδα·

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στα πλαίσια της αντίστοιχης νομοθεσίας τους και λαμβανομένων υπόψη των διεθνών τους υποχρεώσεων, θα ευνοήσουν την ανάπτυξη της οικονομικής, βιομηχανικής, τεχνολογικής και επιστημονικής συνεργασίας και θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για την ενίσχυσή της σε όσο το δυνατόν ευρύτερη βάση σε όλους τους τομείς που θα θεωρηθούν αμοιβαίου ενδιαφέροντος και οφέλους.

Άρθρο 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη επισημαίνουν την ύπαρξη αυξημένου ενδιαφέροντος για την ανάπτυξη της συνεργασίας στους ακόλουθους τομείς:

- βιομηχανία, συμπεριλαμβανομένων των ναυπηγικών κατασκευών και επισκευών,
- γεωργία, συμπεριλαμβανομένης της αγροτικής βιομηχανίας,
- κατασκευαστικές και οικοδομικές δραστηριότητες,
- μεταφορές, συμπεριλαμβανομένων των θαλάσσιων μεταφορών,
- τραπεζικές, ασφαλιστικές και άλλες χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες,
- τουρισμό,
- επαγγελματική εκπαίδευση.

Οι τομείς αυτοί δεν είναι περιοριστικοί και η συνεργασία μπορεί να επεκταθεί σε οποιονδήποτε τομέα αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Άρθρο 3

Η οικονομική, βιομηχανική και τεχνολογική συνεργασία θα πραγματοποιείται στα πλαίσια της νομοθεσίας που ισχύει σε κάθε χώρα επί τη βάσει συμβολαίων, προγραμμάτων και συμφωνιών, των οποίων το συγκεκριμένο περιεχόμενο θα καθορίζεται από κοινού από τους αντίστοιχους οργανισμούς, επιχειρήσεις και εταιρίες των δύο χωρών.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να διευκολύνουν τη συνεργασία αυτή, με τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για:

- την πραγματοποίηση και προστασία επενδύσεων,
- τη συνεργασία και ειδίκευση στην παραγωγή,
- την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ μικρομεσαίων επιχειρήσεων και τη δημιουργία μικτών επιχειρήσεων με σκοπό την προσέλκυση όσο το δυνατόν μεγαλύτερου αριθμού συμμετεχόντων στη συνεργασία,
- την ανάπτυξη συναλλαγών προϊόντων και υπηρεσιών και την προώθησή τους σε νέες αγορές,
- την προώθηση συμφωνιών παροχής αμοιβών δικαιωμάτων χρήσεως,
- την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας,
- την εξασφάλιση της ανταλλαγής πληροφοριών στον τομέα της οικονομίας, του εμπορίου και της νομοθεσίας τους στον τομέα της επιχειρηματικής δραστηριότητας,
- τη διευκόλυνση επαφών μεταξύ ελληνικών και ρωσικών οργανισμών, επιχειρήσεων και εταιρειών, ιδίως με την οργάνωση συμποσίων και σεμιναρίων, την ανταλλαγή επισκέψεων αντιπροσωπειών από επιχειρηματίες και ειδικούς, καθώς και με τη συμμετοχή τους σε εκθέσεις.

Άρθρο 4

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προωθήσουν την ανάπτυξη της μεταξύ τους επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας, ιδίως με την ενίσχυση των σχέσεων μεταξύ επιστημονικών οργανισμών, επιστημόνων και ειδικών των δύο χωρών, με σκοπό την από κοινού εξέταση επιστημονικο-τεχνολογικών θεμάτων και την επεξεργασία κοινών επιστημονικών προγραμμάτων στους τομείς που εμφανίζουν ιδιαίτερες προοπτικές για την επιστημονική και τεχνολογική πρόοδο.

Άρθρο 5

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα δημιουργήσουν ευνοϊκές συνθήκες για την ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ των αντίστοιχων οργανισμών και επιχειρήσεών τους στον τομέα της νέας τεχνολογίας, σύμφωνα με τις εθνικές τους προτεραιότητες και στα πλαίσια της νομοθεσίας τους.

Άρθρο 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα δημιουργήσουν τις κατάλληλες προϋποθέσεις και θα λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για την πραγματοποίηση της βιομηχανικής συνεργασίας στο επίπεδο που ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της οικολογικής ασφάλειας.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δηλώνουν την ετοιμότητά τους να προωθήσουν τη συνεργασία στον τομέα της πρόληψης τεχνολογικών κινδύνων και βλαβών και αποτροπής της ρύπανσης του περιβάλλοντος.

Άρθρο 7

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία στον τομέα της εκπαίδευσης ειδικευμένου προσωπικού για απασχόληση στον τομέα της γεωργικής παραγωγής, στο χώρο των υπηρεσιών, στο τραπεζικό σύστημα και σε άλλους οικονομικούς τομείς ιδιαίτερου ενδιαφέροντος.

Άρθρο 8

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αποδίδουν μεγάλη σημασία στη διεύρυνση της συνεργασίας τους στα πλαίσια των διεθνών οικονομικών και χρηματοδοτικών οργανισμών.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για την ανάπτυξη της οικονομικής συνεργασίας σε πανευρωπαϊκό επίπεδο.

Άρθρο 9

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή εμπειριών στην πολιτική της περιφερειακής οικονομικής ανάπτυξης και με κάθε δυνατό τρόπο θα συμβάλλουν στην προώθηση της στενής συνεργασίας μεταξύ συγκεκριμένων περιοχών και περιφερειών των δύο χωρών.

Άρθρο 10

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διευκολύνουν αμοιβαία, εφόσον παραστεί ανάγκη, την εγκατάσταση και δραστηριότητα γραφείων επιχειρήσεων, εταιρειών και οργανισμών τους, στα πλαίσια της ισχύουσας νομοθεσίας τους και των διεθνών τους υποχρεώσεων.

Άρθρο 11

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συνιστούν με την παρούσα Συμφωνία Μικτή Ελληνο-Ρωσική Επιτροπή οικονομικής, βιομηχανικής, τεχνολογικής και επιστημονικής συνεργασίας, με σκοπό την εξασφάλιση της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας και αντικείμενο, ιδίως, την εξέταση τρεχόντων θεμάτων και την επεξεργασία μέτρων, που αποβλέπουν στη διεύρυνση των δυνατοτήτων και τη βελτίωση των όρων της διμερούς συνεργασίας στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία.

Η Επιτροπή θα αποτελείται από εκπροσώπους των Συμβαλλόμενων Μερών και θα συνέρχεται εναλλάξ στις πρωτεύουσες των δύο χωρών τουλάχιστον κάθε δύο (2) χρόνια, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά.

Για το συντονισμό της συνεργασίας σε ιδιαίτερους τομείς και σε συγκεκριμένα σχέδια η Επιτροπή μπορεί να συνιστά ομάδες εργασίας.

Άρθρο 12

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιβεβαιώνουν το αμοιβαίο ενδιαφέρον τους για τη συνέχιση της συνεργασίας στα πλαίσια των διμερών συμφωνιών για τη συνεργασία στους διάφορους τομείς της οικονομίας, οι οποίες έχουν υπογραφεί μεταξύ της Ελλάδας και της Ε.Σ.Σ.Δ..

Τα συγκεκριμένα θέματα που ανακύπτουν θα εξετάζονται στα πλαίσια της Μικτής Επιτροπής, που προβλέπεται στο άρθρο 11 της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 13

Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες από την ημερομηνία της τελευταίας γνωστοποιήσεως, από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, για την ολοκλήρωση των νόμιμων διαδικασιών για το σκοπό αυτόν. Θα παραμείνει σε ισχύ για μια περίοδο δέκα (10) ετών, από την ημερομηνία ενάρξεως της ισχύος της.

Εκτός εάν το ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη καταγγείλει τη Συμφωνία τουλάχιστον έξι (6) μήνες πριν από την ημερομηνία λήξεως της ισχύος της, η παρούσα Συμφωνία θα παρατείνεται σιωπηρώς για δεκαετείς περιόδους. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να καταγγείλει τη Συμφωνία, κατόπιν ανακοινώσεως, τουλάχιστον έξι (6) μήνες πριν από την ημερομηνία λήξεως της τρέχουσας περιόδου ισχύος της.

Κατά τη λήξη της παρούσας Συμφωνίας οι διατάξεις της εξακολουθούν να εφαρμόζονται σε όλα τα συμβόλαια και συμφωνίες που συνήφθησαν κατά τη διάρκεια της ισχύος της και οι όροι τους δεν έχουν εκπληρωθεί κατά τη λήξη της.

Έγινε στην Αθήνα εις διπλούν, την 30ή Ιουνίου 1993 στην ελληνική και ρωσική γλώσσα και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

Άρθρο δεύτερο

Τα πρωτόκολλα-πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 11 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση υπουργών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε Συμφωνίας που κυρώνεται, από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 13 παρ. 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 5 Νοεμβρίου 1994

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**
ΓΕΩΡΓΙΑΣ **Γ. ΜΩΡΑΪΤΗΣ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ **Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ **Α. ΜΙΚΡΟΥΤΣΙΚΟΣ**	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ **Γ. ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ**
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **Κ. ΛΑΛΙΩΤΗΣ**	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ **Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 7 Νοεμβρίου 1994

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Γ. ΚΟΥΒΕΛΑΚΗΣ

---

(3)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2250

Κύρωση Συμφώνου Φιλίας και Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Σύμφωνο Φιλίας και Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 30 Ιουνίου 1993, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΟ
ΦΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία:

(1) Στηριζόμενες στις μακραίωνες παραδόσεις φιλίας και συνεργασίας των δύο χωρών και λαών·

(2) Συνειδητοποιώντας τη σημασία των μεγάλων ιστορικών αλλαγών, που πραγματοποιούνται στην Ευρωπαϊκή Ήπειρο·

(3) Επιδιώκοντας να συνεισφέρουν στην οικοδόμηση της δημοκρατίας, της ειρήνης και της ενότητας στην Ευρώπη·

(4) Εκφράζοντας τη σταθερή αφοσίωσή τους στην προτεραιότητα των πανανθρώπινων αξιών, την υπεροχή του νόμου, το σεβασμό των ανθρώπινων δικαιωμάτων, της ελευθερίας της επιλογής και της μη επεμβάσεως στις εσωτερικές υποθέσεις, την ειρηνική διευθέτηση των διαφορών, την εξασφάλιση της σταθερότητας και ασφάλειας για όλα τα κράτη·

(5) Καθοδηγούμενες από τους σκοπούς και τις αρχές του Καταστατικού Χάρτη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και επιβεβαιώνοντας την αφοσίωσή τους για την υλοποίηση των διατάξεων της Τελικής Πράξεως της Διασκέψεως για την Ασφάλεια και Συνεργασία στην Ευρώπη, του Χάρτη των Παρισίων για τη νέα Ευρώπη και των άλλων κειμένων της ΔΑΣΕ·

(6) Αποφασισμένες να αναπτύξουν ενεργώς τις σχέσεις τους στους, πολιτικό, εμπορικό, οικονομικό, πολιτιστικό, επιστημονικό και άλλους τομείς, καθώς και να εμβαθύνουν την αμοιβαία κατανόηση και εμπιστοσύνη·

(7) Δίνοντας καθοριστική σημασία στις δημοκρατικές και οικονομικές ελευθερίες, ως ανάπόσπαστες προϋποθέσεις της οικονομικής και κοινωνικής προόδου·

(8) Αναγνωρίζοντας τη σπουδαιότητα της εξασφαλίσεως της οικολογικής ισορροπίας και την ανάγκη κοινών ενεργειών για την προστασία του περιβάλλοντος·

(9) Πεπεισμένες ότι η βελτίωση της ποιότητας των σχέσεων μεταξύ της Ελλάδας και της Ρωσίας ανταποκρίνεται στα ουσιαστικά συμφέροντα των λαών τους, καθώς και στα συμφέροντα της εδραιώσεως της ειρήνης και της συνεργασίας στην Ευρώπη·

Συνεφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία θεωρούν η μία την άλλη φιλικά κράτη. Επιβεβαιώνουν την αποφασιστικότητα και την επιδίωξή τους να εδραιώνουν ενεργώς και με συνέπεια την αμοιβαία εμπιστοσύνη και να αναπτύσσουν σχέσεις συνεργασίας σε όλους τους τομείς με βάση τις αρχές του σεβασμού της πολιτικής ανεξαρτησίας, της ισότητος, της εδαφικής ακεραιότητας, της μη επεμβάσεως στις εσωτερικές υποθέσεις και του αμοιβαίου συμφέροντος.

Άρθρο 2

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία θα έχουν τακτικό διάλογο σε ανώτατο κρατικό επίπεδο και θα διεξάγουν διαβουλεύσεις μεταξύ υψηλών κυβερνητικών αξιωματούχων.

Αντικείμενο τέτοιων διαβουλεύσεων θα είναι η ανάπτυξη των διμερών σχέσεων, η εδραίωση της ασφάλειας και της συνεργασίας στον κόσμο και στην Ευρώπη - συμπεριλαμβανομένων και των περιοχών της Μεσογείου, της Μαύρης Θάλασσας και των Βαλκανίων - καθώς και οποιοδήποτε άλλο θέμα, που παρουσιάζει αμοιβαίο ενδιαφέρον.

Ιδιαίτερη προσοχή θα δίνεται στην εδραίωση των επαφών και τη διεύρυνση των σχέσεων μεταξύ των Κοινοβουλίων και άλλων αιρετών οργάνων εξουσίας των δύο χωρών.

Η Ελλάδα και η Ρωσία θα δημιουργήσουν τις απαραίτητες προϋποθέσεις για ευρεία ανταλλαγή πείρας και πληροφοριών μεταξύ των εκπροσώπων των Κυβερνήσεων, συναφών υπουργείων, υπηρεσιών και άλλων κρατικών οργανισμών.

Οι συναντήσεις σε επίπεδο Υπουργών Εξωτερικών θα διεξάγονται τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.

Άρθρο 3

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία επιβεβαιώνουν την αφοσίωσή τους στο απαραβίαστο των υφιστάμενων και κοινώς ανεγνωρισμένων συνόρων και της εδαφικής ακεραιότητας όλων των κρατών της Ευρώπης.

Άρθρο 4

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία αναλαμβάνουν την υποχρέωση να επιλύουν τις διαφορές, που μπορεί να ανακύψουν μεταξύ τους, αποκλειστικά με ειρηνικά μέσα, έτσι ώστε να μην απειλείται η διεθνής ειρήνη και ασφάλεια.

Άρθρο 5

Σε περίπτωση που θα προκύψει κατάσταση που να δημιουργεί, κατά την κρίση του ενός από τα Μέρη, απειλή για την ειρήνη, είτε διατάραξη της σταθερότητας, είτε που να προκαλεί επικίνδυνες διεθνείς περιπλοκές, τα Μέρη θα αρχίσουν αμέσως διαβουλεύσεις μεταξύ τους, με σκοπό να αναζητήσουν από κοινού τρόπους διευθετήσεως αυτής της καταστάσεως. Τούτο αφορά, ιδιαιτέρως, τις περιπτώσεις ενόπλου επιθέσεως κατά του ενός ή αμφοτέρων των Μερών ή της εμφανίσεως απειλής τέτοιας επιθέσεως.

Στην περίπτωση που το ένα από τα Μέρη δεχθεί επίθεση, το άλλο Μέρος, χωρίς να παραβιάζει τις υποχρεώσεις του, που απορρέουν από τη συμμετοχή

του σε ισχύουσες συμφωνίες και τις σχέσεις που πηγάζουν από αυτές, δεν θα παράσχει στον επιτιθέμενο στρατιωτική ή άλλη βοήθεια.

Άρθρο 6

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία θα καταβάλλουν προσπάθειες για την αποτροπή κάθε μορφής ένοπλου συρράξεως, πυρηνικής ή συμβατικής και θα συμβάλλουν ενεργώς στη διαδικασία του αφοπλισμού, τόσο του πυρηνικού όσο και του συμβατικού, προκειμένου να διατηρηθεί και να εδραιωθεί η παγκόσμιος ειρήνη.

Τα Μέρη θεωρούν ότι η μείωση των ενόπλων δυνάμεων και των εξοπλισμών στα επίπεδα, που είναι επαρκή για την άμυνα, θα οδηγήσει στην εδραίωση της ασφάλειας και της σταθερότητας όλων των χωρών. Θα εργασθούν από κοινού για τη δημιουργία συστήματος πανευρωπαϊκής ασφάλειας, καθώς και για την ανάπτυξη και εδραίωση μέτρων εμπιστοσύνης και ασφάλειας.

Άρθρο 7

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία θα καταβάλλουν κοινές προσπάθειες με στόχο την περαιτέρω ενίσχυση του ρόλου και της αποτελεσματικότητας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών. Θα συνεργάζονται για την ειρηνική διευθέτηση των διαφορών και διενέξεων, για την εδραίωση της παγκοσμίου ειρήνης, ασφάλειας και σταθερότητας και για την υλοποίηση των αποφάσεων του Οργανισμού.

Τα Μέρη θα συνεργάζονται στενά στο πλαίσιο άλλων Διεθνών Οργανισμών, των οποίων είναι μέλη, καθώς και σε πολυμερείς διασκέψεις και διεθνή βήματα, ώστε να συμβάλλουν ενεργά στην οικοδόμηση ειρηνικής και αλληλεγγύου Ευρώπης, να προωθήσουν τις σχέσεις ειλικρίνειας, εμπιστοσύνης και αμοιβαίας κατανοήσεως μεταξύ των κρατών και να ενθαρρύνουν τη διεθνή συνεργασία σε όλους τους τομείς.

Άρθρο 8

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία, στηριζόμενες σε κοινές αξίες όπως η ειρήνη, η υπεροχή του νόμου, ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, ο πολιτικός πλουραλισμός, η δικαιοσύνη, η ελευθερία της σκέψεως, της συνειδήσεως και της θρησκείας, δηλώνουν την ετοιμότητά τους να συνεισφέρουν ουσιαστικά στη διαμόρφωση ενιαίων ευρωπαϊκών χώρων: οικονομικού, νομικού, ανθρωπιστικού, πολιτιστικού, τεχνολογικού, οικολογικού, συγκοινωνιακού και άλλων, συμβάλλοντας με αυτόν τον τρόπο στην προσέγγιση των ευρωπαϊκών λαών.

Τα Μέρη αποδίδουν πρωταρχική σημασία στην περαιτέρω ανάπτυξη και θεσμοποίηση της πανευρωπαϊκής διαδικασίας, επισημαίνουν τον ιδιαίτερο ρόλο της ΔΑΣΕ για την παγίωση της σταθερότητας και της ασφάλειας στην ευρωπαϊκή ήπειρο. Τάσσονται από κοινού υπέρ της ενδυναμώσεως της ΔΑΣΕ με αποτελεσματικούς μηχανισμούς και διαδικασίες για την αποτροπή διενέξεων μεταξύ κρατών και μεταξύ εθνών, όπως η ενεργοποίηση του μηχανισμού της ανθρώπινης διαστάσεως σε περίπτωση παραβιάσεως των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, καθώς και των δικαιωμάτων των προσώπων που ανήκουν σε εθνικές μειονότητες.

Άρθρο 9

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία θεωρούν ότι η προώθηση της πολυμερούς συνεργασίας στα Βαλκάνια προάγει την αλληλοκατανόηση και εμπιστοσύνη και εδραιώνει την ασφάλεια στην περιοχή και την Ευρώπη.

Τα Μέρη θα χρησιμοποιούν τις δυνατότητες που διαθέτουν, ώστε η διευθέτηση των διενέξεων στην περιοχή αυτή της Ευρώπης να πραγματοποιείται αποκλειστικώς με ειρηνικά μέσα, βάσει των κανόνων του Διεθνούς Δικαίου, αξιοποιώντας τους μηχανισμούς που προβλέπονται από τον Καταστατικό Χάρτη του Ο.Η.Ε. και εκείνους που θεσμοθετούνται στο πλαίσιο της ΔΑΣΕ.

Τα Μέρη τάσσονται υπέρ της συνεργασίας μεταξύ των χωρών της λεκάνης της Μαύρης Θάλασσας και των Βαλκανίων, έχοντας υπόψη την κοινή ιστορική διαδρομή που τις συνδέει μεταξύ τους, κυρίως μέσω των πολιτιστικών παραδόσεων και των εμπορικών, οικονομικών και άλλων συμφερόντων. Επίσης, θα συνεργάζονται για την προστασία του περιβάλλοντος και του υδροσυστήματος της Μαύρης Θάλασσας και της Μεσογείου, περιοχών που συνιστούν ένα ενιαίο οικοσύστημα.

Άρθρο 10

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία θα εντείνουν τις προσπάθειές τους για την εδραίωση της ειρήνης, σταθερότητας, ασφάλειας, αμοιβαίας κατανοήσεως και συνεργασίας στη Μεσόγειο, καθώς και για την ειρηνική διευθέτηση των επίμαχων ζητημάτων και θα συμβάλλουν, στο μέτρο των δυνατοτήτων τους, στην επίλυση των οξύτατων κοινωνικοοικονομικών και οικολογικών προβλημάτων της περιοχής.

Άρθρο 11

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία θα συνδράμουν η μία την άλλη για την ανάπτυξη της συνεργασίας με τους ευρωπαϊκούς οργανισμούς, ιδρύματα και ενώσεις, μέλος των οποίων είναι το ένα από τα Μέρη, αν το άλλο Μέρος δείχνει ανάλογο ενδιαφέρον.

Τα Μέρη συμφωνούν ότι η ανάπτυξη των σχέσεων μεταξύ της Ρωσίας και των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εξυπηρετεί επίσης και την ενίσχυση των σχέσεων μεταξύ της Ελλάδας και της Ρωσίας. Η Ελληνική Δημοκρατία θα καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια, ώστε να συμβάλλει στην περαιτέρω προώθηση και εμβάθυνση των σχέσεων μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, και ύστερα από το μετασχηματισμό των τελευταίων σε Ευρωπαϊκή Ένωση, μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ευρωπαϊκής Ενώσεως.

Άρθρο 12

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία θα αναπτύσσουν και θα διευρύνουν προς το αμοιβαίο ό-

φελος την οικονομική, επιστημονική και τεχνική συνεργασία, με σκοπό τη δημιουργία ευνοϊκότερων συνθηκών για σταθερή οικονομική άνοδο, ικανοποίηση ζωτικών αναγκών των λαών τους και αποτελεσματική αξιοποίηση των υλικών και οικονομικών τους πόρων.

Τα Μέρη θα εξασφαλίσουν τις απαραίτητες νομικές, οικονομικές και εμπορικές προϋποθέσεις για στενή και αποδοτική συνεργασία, συμπεριλαμβανομένης της επιστημονικής και τεχνικής, καθώς και για οποιαδήποτε άλλη επιχειρηματική δραστηριότητα με βάση τις αρχές της οικονομίας της αγοράς. Θα ενθαρρύνουν τις πρωτοβουλίες παραγωγικών μονάδων, κρατικών και μη κρατικών οργανισμών, ως και άλλων ενδιαφερομένων για οικονομική συνεργασία.

Τα Μέρη θα εξασφαλίσουν την προστασία της αμοιβαίας εισαγωγής κεφαλαίων, θα ενθαρρύνουν τα σχέδια διμερών και πολυμερών κοινών επενδύσεων κεφαλαίων, καταβάλλοντας προσπάθειες για την εξασφάλιση πηγών χρηματοδοτήσεως αυτών των σχεδίων με τους πλέον επωφελείς, κατά τις νομοθεσίες τους, όρους. Επίσης, θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία στον τομέα της επιμορφώσεως ειδικών σε πεδία οικονομικής δραστηριότητας, για τα οποία τα Μέρη επιδεικνύουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον.

Άρθρο 13

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία, σύμφωνα με τις διμερείς και διεθνείς συμφωνίες, θα επιδιώκουν να διευρύνουν τις συγκοινωνίες τους με τη χρήση προηγμένης τεχνολογίας και θα συνεργάζονται στην ανάπτυξη των σύγχρονων μέσων επικοινωνίας.

Άρθρο 14

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία, με σκοπό τη διεύρυνση και τη βελτίωση της συνεργασίας στους τομείς της επιστήμης και της τεχνολογίας, θα ενθαρρύνουν την ίδρυση επιστημονικών και τεχνικών ενώσεων, κοινών επιστημονικών ερευνητικών ομάδων, ως και την υλοποίηση κοινών ερευνών και πονημάτων. Θα συμβάλλουν στη συμμετοχή ρωσικών και ελληνικών οργανισμών σε πολυμερή προγράμματα επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας.

Με στόχο να βοηθηθεί η ανταλλαγή γνώσεων και τεχνολογίας, η Ελλάδα και η Ρωσία θα συμβάλλουν στην ανάπτυξη των επιστημονικών ανταλλαγών, συμπεριλαμβανομένων και επιστημόνων υψηλών προσόντων και νέων ερευνητών.

Άρθρο 15

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία θα ενεργοποιήσουν τις κοινές προσπάθειές τους σε ό,τι αφορά την προστασία του περιβάλλοντος σε διεθνές, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο. Θα δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στον τομέα αυτόν και στη διατήρηση της οικολογικής ισορροπίας στις περιοχές της Μεσογείου και της Μαύρης Θάλασσας στο πλαίσιο της πολυμερούς συνεργασίας.

Τα Μέρη θα παρέχουν, ανάλογα με τις δυνατότητές τους, βοήθεια το ένα στο άλλο σε περιπτώσεις θεομηνιών, μεγάλων οικολογικών συμφορών και τεχνολογικών ατυχημάτων.

Άρθρο 16

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία επιβεβαιώνουν την επιδίωξή τους να αναπτύσσουν και να εμβαθύνουν τις σχέσεις τους στον τομέα του πολιτισμού, της τέχνης, της παιδείας, των πληροφοριών και του αθλητισμού. Θα συμβάλλουν με κάθε τρόπο στη διεύρυνση των πολιτιστικών ανταλλαγών μεταξύ των δύο χωρών, στην εκατέρωθεν γνωριμία των λαών με την πολιτιστική και ιστορική κληρονομιά τους και με τα επιτεύγματα του σύγχρονου πολιτισμού.

Τα Μέρη έχουν την πρόθεση να ενθαρρύνουν τη συνεργασία σε ό,τι αφορά τη διατήρηση των ιστορικών, καλλιτεχνικών και πολιτιστικών μνημείων τους.

Τα Μέρη θα συμβάλλουν με κάθε δυνατό τρόπο, ώστε να καταστεί ευρέως προσιτός ο πολιτισμός τους, θα ενθαρρύνουν την άμεση συνεργασία μεταξύ πολιτιστικών και μορφωτικών ιδρυμάτων, καλλιτεχνικών οργανώσεων, ερευνητικών κέντρων, μέσων και ανώτατων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων, καθώς και μεταξύ επιστημόνων, εκπαιδευτικών και καλλιτεχνών.

Θα λάβουν μέτρα για τη δημιουργία ευνοϊκών προϋποθέσεων διδασκαλίας της ρωσικής γλώσσας στην Ελλάδα και της ελληνικής γλώσσας στη Ρωσία. Με αυτούς τους σκοπούς τα Μέρη θα παρέχουν το ένα στο άλλο δυνατότητες για την κατάρτιση και την επιμόρφωση καθηγητών καθώς και για την ανταλλαγή σύγχρονων εγχειριδίων διδασκαλίας για σχολεία, ανώτατα και άλλα εκπαιδευτικά ιδρύματα.

Στους πολίτες ελληνικής εθνικότητας που κατοικούν στη Ρωσική Ομοσπονδία θα δοθεί η δυνατότητα να αναπτύσσουν την εθνική, γλωσσική, θρησκευτική και πολιτιστική ταυτότητά τους. Στα άτομα ελληνικής εθνικότητας και σε άλλα καταγόμενα από την Ρωσία, που εγκαθίστανται νόμιμα στην Ελλάδα και αποκτούν την ελληνική ιθαγένεια, θα εξασφαλίζεται το δικαίωμα ελευθέρας εκδηλώσεως των εθνικών, πολιτιστικών, θρησκευτικών και γλωσσικών τους χαρακτηριστικών.

Άρθρο 17

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία θα υποστηρίξουν και θα ενθαρρύνουν επαφές μεταξύ των πολιτών των δύο χωρών σε πνεύμα αλληλοκατανοήσεως, φιλίας και σεβασμού των εθίμων, θρησκευτικών και άλλων ιδιομορφιών των δύο λαών.

Τα Μέρη θα συμβάλλουν στην ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ των πολιτικών κομμάτων, ιδρυμάτων, συνδικάτων, εκπαιδευτικών ιδρυμάτων, θρησκευτικών οργανισμών και κοινωνικών φορέων, συνδέσμων φιλίας, οργανώσεων νεολαίας, γυναικών, αθλητικών, οικολογικών και άλλων κοινωνικών οργανώσεων, καθώς και των μέσων μαζικής ενημέρωσης.

Άρθρο 18

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία θα λαμβάνουν μέτρα για την αμοιβαία διευκόλυνση, στο μέτρο του δυνατού, των διατυπώσεων ως προς τις προξενικές θεωρήσεις και ως προς τη βελτίωση της προξενικής εξυπηρετήσεως των πολιτών των δύο χωρών, ιδιαίτερα όσον αφορά τους πολίτες ελληνικής

εθνικότητας που κατοικούν στη Ρωσική Ομοσπονδία και επιθυμούν να παλιννοστήσουν στην Ελλάδα.

Η Ελλάδα και η Ρωσία θα εξασφαλίζουν τις προϋποθέσεις για κανονική εργασία και, με βάση την αμοιβαιότητα, θα παρέχουν παντοιοτρόπως βοήθεια στις δραστηριότητες των διαπιστευμένων στο έδαφός τους των διπλωματικών, προξενικών, εμπορικών και άλλων επίσημων αντιπροσωπειών. Οι αντίστοιχοι οργανισμοί των δύο Μερών θα παρέχουν δυνατότητες για την εργασία και τη διαμονή των επιχειρηματιών, δημοσιογράφων καθώς και των ειδικών που συμμετέχουν στην υλοποίηση των κοινών σχεδίων.

Άρθρο 19

Οι αρμόδιες Αρχές της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας θα συνεργάζονται επί διμερούς και πολυμερούς βάσεως για την καταπολέμηση:

- του οργανωμένου εγκλήματος,
- της τρομοκρατίας, ως και των παράνομων πράξεων που στρέφονται εναντίον της ασφαλείας της πολιτικής αεροπορίας και της ναυτιλίας,
- της παρανόμου διακινήσεως ναρκωτικών,
- του λαθρεμπορίου,
- της παρανόμου εξαγωγής έργων πολιτιστικής αξίας,
- της παρανόμου εξαγωγής ζωικών και φυτικών ειδών ευρισκομένων υπό την απειλή ολοσχερούς εξαφανίσεως ή τμημάτων αυτών και των προϊόντων τους.

Άρθρο 20

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία θα διατηρούν τακτικές επαφές στο στρατιωτικό τομέα. Με στόχο την ανάπτυξη της αλληλοκατανοήσεως και τη στερέωση της εμπιστοσύνης μεταξύ των εκπροσώπων των Ενόπλων Δυνάμεων των δύο Μερών, θα διεξάγονται συναντήσεις προς συζήτηση θεμάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Άρθρο 21

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία, με στόχο την πληρέστερη υλοποίηση των διατάξεων του παρόντος Συμφώνου θα συνάπτουν συνθήκες συνεργασίας σε επί μέρους τομείς.

Τα Μέρη θα αναπτύσσουν και θα βελτιώνουν το συμβατικό πλέγμα των σχέσεών τους, έχοντας ως γνώμονα ότι η Ρωσική Ομοσπονδία είναι κράτος συνεχιστής της Ενώσεως των Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών.

Άρθρο 22

Η Ελληνική Δημοκρατία και η Ρωσική Ομοσπονδία δηλώνουν ότι το παρόν Σύμφωνο δεν στρέφεται εναντίον ουδενός.

Το παρόν Σύμφωνο δεν θίγει δικαιώματα και υποχρεώσεις που απορρέουν από τις ισχύουσες συμφωνίες και συμβάσεις που έχουν συνομολογηθεί από την Ελληνική Δημοκρατία και τη Ρωσική Ομοσπονδία με άλλα κράτη ή διεθνείς οργανισμούς.

Άρθρο 23

Το παρόν Σύμφωνο υπόκειται σε επικύρωση και θα αρχίσει να ισχύει από την ημέρα της ανταλλαγής των εγγράφων επικυρώσεως.

Το παρόν Σύμφωνο θα ισχύει επί είκοσι (20) έτη.

Η ισχύς του θα πατείνεται αυτομάτως για πενταετείς περιόδους, εφόσον κανένα από τα Μέρη δεν δηλώσει με έγγραφη προειδοποίηση, ένα χρόνο προ της λήξεως εκάστης περιόδου, την επιθυμία του να παύσει την ισχύ του.

Εγένετο στην Αθήνα στις 30 Ιουνίου 1993 σε δύο αντίτυπα, έκαστο στην ελληνική και στην ρωσική γλώσσα, τα δύο κείμενα έχοντα την αυτήν ισχύ.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ	ΓΙΑ ΤΗ ΡΩΣΙΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Συμφώνου που κυρώνεται από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 23 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 5 Νοεμβρίου 1994

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ **Γ. ΑΡΣΕΝΗΣ**	ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**
ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**	ΓΕΩΡΓΙΑΣ **Γ. ΜΩΡΑΪΤΗΣ**
ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ **Γ. ΚΟΥΒΕΛΑΚΗΣ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ **Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ **Α. ΜΙΚΡΟΥΤΣΙΚΟΣ**	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ **Γ. ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ**
ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ **ΣΤ.-ΑΓΓ. ΠΑΠΑΘΕΜΕΛΗΣ**	ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **Κ. ΛΑΛΙΩΤΗΣ**
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ **Κ. ΣΗΜΙΤΗΣ**	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **Α. ΤΣΟΥΡΑΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 7 Νοεμβρίου 1994

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Γ. ΚΟΥΒΕΛΑΚΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση : Καποδιστρίου 34
Ταχ. Κώδικας : 104 32
TELEX : 22.3211 YPET GR
FAX : 5234312

Οι υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ** λειτουργούν καθημερινά από **8.00΄** έως **13.00΄**

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

* Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Σολωμού 51 τηλ.: 52.39.762
* ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
* Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52 48 141
* Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ Σολωμού 51 τηλ. 52.25.713 – 52.49.547

* Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.785

Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

* Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 100. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 150, από 17 έως 24 δρχ. 200

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 50 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531		Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512
Η ετήσια συνδρομή είναι:		Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)
α) Για το Τεύχος Α΄	Δρχ. 15.000	Δρχ. 750
β) » » » Β΄	» 30.000	» 1.500
γ) » » » Γ΄	» 10.000	» 500
δ) » » » Δ΄	» 30.000	» 1.500
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	» 20.000	» 1.000
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	» 10.000	» 500
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	» 5.000	» 250
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	» 10.000	» 500
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	» 3.000	» 150
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	» 200.000	» 10.000
ια) Για όλα τα Τεύχη εκτός ΤΑΕ-ΕΠΕ	» 100.000	» 5.000

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ